



СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>	<i>Стр.</i>	
Пункт 108 повестки дня: Доклад Комиссии международного права о работе ее тридцать первой сессии Доклад Шестого комитета	684		
Пункт 109 повестки дня: Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии Доклад Шестого комитета	684		
Пункт 111 повестки дня: Программа помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права: доклад Генерального секретаря Доклад Шестого комитета	684		
Пункт 112 повестки дня: Меры по предотвращению международного терроризма, который угрожает жизни невинных людей или приводит к их гибели, или ставит под угрозу основные свободы, и изучение коренных причин этих форм терроризма и актов насилия, проистекающих из нищеты, безысходности, бед и отчаяния и побуждающих некоторых людей жертвовать человеческими жизнями, включая и свои собственные, в стремлении добиться радикальных перемен: доклад Специального комитета по международному терроризму Доклад Шестого комитета	684		
Пункт 113 повестки дня: Разработка международной конвенции о борьбе с захватом заложников: доклад Специального комитета по разработке международной конвенции о борьбе с захватом заложников Доклад Шестого комитета	684		
Пункт 114 повестки дня: Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации Доклад Шестого комитета	684		
Пункт 115 повестки дня: Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания Доклад Шестого комитета	684		
Пункт 117 повестки дня: Регистрация и опубликование договоров и международных соглашений в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций: доклад Генерального секретаря Доклад Шестого комитета	684		
Пункт 118 повестки дня: Резолюции, принятые Конференцией Организации Объединенных Наций по вопросу о представительстве государств в их отношениях с международными организациями: а) резолюция, касающаяся статуса наблюдателя национально-освободительных движений, признаваемых Организацией африканского единства и/или Лигой арабских государств; б) резолюция, касающаяся применения Конвенции в будущей деятельности международных организаций Доклад Шестого комитета	684		
		Пункт 119 повестки дня: Объединение и прогрессивное развитие принципов и норм международного экономического права, касающихся, в частности, правовых аспектов нового международного экономического порядка Доклад Шестого комитета	684
		Пункт 72 повестки дня: Международный год молодежи: доклад Генерального секретаря Доклад Третьего комитета	698
		Пункт 76 повестки дня: Мировое социальное положение: доклад Генерального секретаря Доклад Третьего комитета	698
		Пункт 78 повестки дня: Вопрос о пожилых и престарелых: доклад Генерального секретаря Доклад Третьего комитета	698
		Пункт 79 повестки дня: Международный год инвалидов: доклад Генерального секретаря Доклад Третьего комитета	698
		Пункт 80 повестки дня: Десятилетие женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир: а) осуществление резолюции 3519 (XXX) Генеральной Ассамблеи: доклад Генерального секретаря; б) положение и роль женщины в области образования и в экономической и социальной областях: доклад Генерального секретаря; в) Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин: доклад Генерального секретаря; д) Фонд добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: доклад Генерального секретаря; е) Всемирная конференция в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: доклад Подготовительного комитета для Конференции Доклад Третьего комитета	698
		Пункт 81 повестки дня: Политика и программы, касающиеся молодежи: а) осуществление Декларации о распространении среди молодежи идеалов мира, взаимного уважения и взаимопонимания между народами: доклад Генерального секретаря; б) основные направления деятельности по улучшению каналов связи между Организацией Объединенных Наций и молодежью и молодежными организациями: доклад Генерального секретаря Доклад Третьего комитета	698
		Пункт 88 повестки дня: Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания: а) анкета по Декларации о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания: доклад Генерального секретаря;	

Стр.

b) односторонние заявления государств-членов против попыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания: доклад Генерального секретаря;	
c) проект кодекса поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка: доклад Генерального секретаря	
Доклад Третьего комитета	698
Пункт 12 повестки дня:	
Доклад Экономического и Социального Совета (продолжение)	
Доклад Третьего комитета	698

Председатель: г-н Салим Ахмед САЛИМ
(Объединенная Республика Танзания).

ПУНКТ 108 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Комиссии международного права о работе ее тридцать первой сессии

ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (А/34/785)

ПУНКТ 109 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии

ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (А/34/780)

ПУНКТ 111 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Программа помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (А/34/801)

ПУНКТ 112 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Меры по предотвращению международного терроризма, который угрожает жизни невинных людей или приводит к их гибели, или ставит под угрозу основные свободы, и изучение коренных причин этих форм терроризма и актов насилия, проистекающих из нищеты, безысходности, бед и отчаяния и побуждающих некоторых людей жертвовать человеческими жизнями, включая и свои собственные, в стремлении добиться радикальных перемен: доклад Специального комитета по международному терроризму

ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (А/34/186)

ПУНКТ 113 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Разработка международной конвенции о борьбе с захватом заложников: доклад Специального комитета по разработке международной конвенции о борьбе с захватом заложников

ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (А/34/819)

ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации

ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (А/34/769)

ПУНКТ 115 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания

ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (А/34/802)

ПУНКТ 117 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Регистрация и опубликование договоров и международных соглашений в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (А/34/737)

ПУНКТ 118 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Резолюции, принятые Конференцией Организации Объединенных Наций по вопросу о представительстве государств в их отношениях с международными организациями:

- a) резолюция, касающаяся статуса наблюдателя национально-освободительных движений, признаваемых Организацией африканского единства и/или Лигой арабских государств;
- b) резолюция, касающаяся применения Конвенции в будущей деятельности международных организаций

ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (А/34/806)

ПУНКТ 119 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Объединение и прогрессивное развитие принципов и норм международного экономического права, касающихся, в частности, правовых аспектов нового международного экономического порядка

ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (А/34/815)

1. Г-н ЭНХСАЙХАН (Монголия), Докладчик Шестого комитета (*говорит по-английски*): Я имею честь представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи доклад Шестого комитета по десяти пунктам повестки дня, переданным на его рассмотрение Генеральной Ассамблеей. Ранее я имел возможность представить Ассамблее доклад Шестого комитета по пунктам повестки дня 110 [76-е заседание, пункты 48—57] и 116 [61-е заседание, пункты 4—11]. Таким образом, Шестой комитет подготовил доклады по всем двенадцати пунктам повестки дня, переданным ему на рассмотрение в ходе этой сессии.

2. Я имею честь обратиться вначале к пункту 8 повестки дня, озаглавленному «Доклад Комиссии международного права о работе ее тридцать первой сессии». Доклад Шестого комитета, связанный с рассмотрением данного пункта, содер-

жится в документе А/34/785. В результате детального обсуждения доклада Комиссии международного права [А/34/10 и Corr.1] Шестой комитет принял на основании консенсуса проект резолюции, изложенный в пункте 6 доклада Шестого комитета, находящегося в данный момент на рассмотрении Ассамблеи. Позвольте мне выразить надежду, что Генеральная Ассамблея также одобрит данный проект резолюции на основе консенсуса.

3. В отношении пункта 109 повестки дня — «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии» я хотел бы обратиться внимание Ассамблеи на документ А/34/780, в котором содержится доклад Шестого комитета по данному пункту повестки дня. В пункте 7 этого доклада Шестой комитет рекомендует принять два проекта резолюций: проекты резолюций I и II. Проект резолюции I озаглавлен «Координация действий в области права международной торговли», а проект резолюции II озаглавлен «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии». Оба проекта резолюций были приняты в Шестом комитете на основе консенсуса, и я надеюсь, что Генеральная Ассамблея поступит аналогичным образом.

4. Теперь я перехожу к пункту 111 повестки дня — «Программа помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права: доклад Генерального секретаря». Доклад Шестого комитета содержится в документе А/34/801. Комитет также на основе консенсуса принял проект резолюции, содержащийся в пункте 8.

5. В этой связи я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на пункт 11 постановляющей части этого проекта резолюции. После принятия Шестым комитетом проекта резолюции я как Докладчик включил названия 13 государств-членов, которые будут работать в составе Консультативного комитета по программе в течение нового срока, что является отражением консультаций с региональными группами, проведенных в соответствии с просьбой, высказанной Комитетом на его последнем заседании. К числу этих государств относятся следующие: Барбадос, Венгрия, Гана, Египет, Кипр, Нидерланды, Сальвадор, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Турция, Франция.

6. Теперь я перехожу к пункту 112 повестки дня, озаглавленному «Меры по предотвращению международного терроризма, который угрожает жизни невинных людей или приводит к их гибели, или ставит под угрозу основные свободы, и изучение коренных причин этих форм терроризма и актов насилия, проистекающих из нищеты, безысходности, бед и отчаяния и побуждающих некоторых людей жертвовать человеческими

жизнями, включая и свои собственные, в стремлении добиться радикальных перемен: доклад Специального комитета по международному терроризму».

7. Я хочу обратиться к документу А/34/768, в котором содержится доклад Шестого комитета о рассмотрении данного пункта повестки дня. Соответствующий проект резолюции, представленный в пункте 9 доклада, был принят Комитетом с внесенными в него устными поправками 96 голосами против 1 при 20 воздержавшихся.

8. В ходе текущей сессии на рассмотрении Шестого комитета находился также пункт 113 повестки дня, озаглавленный «Разработка международной конвенции о борьбе с захватом заложников: доклад Специального комитета по разработке международной конвенции о борьбе с захватом заложников». Доклад Комитета по данному пункту содержится в документе А/34/819. Шестой комитет пришел к выводу, что проект конвенции, подготовленный Специальным комитетом по разработке международной конвенции о борьбе с захватом заложников, следует передать после первоначального рассмотрения в Комитете рабочей группе, которая изучит каждую статью в отдельности и на более поздней стадии доложит Шестому комитету о проделанной работе. Этот пункт является одним из тех, изучению которых Шестой комитет посвятил много времени и усилий. Рассмотрение его проходило практически на протяжении всей сессии и завершилось принятием без голосования на 62-м заседании Шестого комитета проекта резолюции, который фигурирует в пункте 16 доклада Комитета, хотя по пункту 9 проводилось раздельное голосование и он был принят при поименном голосовании 103 голосами против 10 при 4 воздержавшихся. В приложении к данному проекту резолюции представлен текст проекта международной конвенции по борьбе с захватом заложников в том виде, в каком он был принят Шестым комитетом.

9. Переходя теперь к пункту 114 повестки дня — «Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации», я хотел бы обратить внимание представителей на документ А/34/769, в котором содержится доклад Шестого комитета по данному пункту. В связи с этим пунктом Шестой комитет принял три рекомендации: во-первых, проект резолюции, содержащийся в пункте 19 доклада Комитета, был принят 98 голосами при 23 воздержавшихся, причем никто не голосовал против; во-вторых, как отмечается в пункте 20 доклада, Шестой комитет единодушно рекомендовал Генеральной Ассамблее принять предложение правительства Филиппин провести сессию Специального комитета в Маниле с 28 января по 22 февраля 1980 года; в-третьих, проект резолюции, изложенный в пункте 21 доклада Шестого комитета, был принят Шестым комитетом 43 голосами против 34 при 44 воздержавшихся. Результат этого

голосования говорит сам за себя: голоса членов Шестого комитета резко разделились по вопросу, который является предметом данного проекта резолюции, и вследствие этого он представляется чрезвычайно противоречивым.

10. Что касается пункта 115 повестки дня — «Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания», то доклад Шестого комитета по этому пункту повестки дня представлен в документе А/34/802. В пункте 7 своего доклада Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять соответствующий проект резолюции. Проект резолюции был принят Шестым комитетом без голосования.

11. Пункт 117 повестки дня озаглавлен «Регистрация и опубликование договоров и международных соглашений в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций: доклад Генерального секретаря». На нынешней сессии Шестой комитет решил вновь создать неофициальную рабочую группу неограниченного состава для изучения данного пункта. Комитет принял на основе консенсуса рекомендации, представленные ему этой рабочей группой, в частности проект резолюции, изложенный в пункте 9 доклада Шестого комитета по названному пункту [А/34/737].

12. Что касается пункта 118 повестки дня, касающегося резолюций, принятых Конференцией Организации Объединенных Наций по вопросу о представительстве государств в их отношениях с международными организациями, то доклад Шестого комитета содержится в документе А/34/806. Я хочу обратить внимание представителей на пункт 6 доклада Комитета.

13. Шестой комитет решил на основе консенсуса рекомендовать Генеральной Ассамблее включить данный пункт в предварительную повестку дня тридцать пятой сессии. Как указано в пункте 5 доклада Шестого комитета, многие делегации высказали мнение, что данный пункт является весьма важным, и выразили надежду, что ему будет уделено первоочередное внимание на тридцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

14. Наконец, по пункту 119 повестки дня, озаглавленному «Объединение и прогрессивное развитие принципов и норм международного экономического права, касающихся, в частности, правовых аспектов нового международного экономического порядка», я обращаю внимание Ассамблеи на документ А/34/815, в котором содержится доклад Шестого комитета. В этом году Комитет изучил данный пункт, после чего принял в ходе поименного голосования 79 голосами против 7 при 26 воздержавшихся проект резолюции, который изложен в пункте 10 его доклада.

В соответствии с правилом 66 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклады Шестого комитета.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Позиции делегаций в отношении рекомендаций,

содержащихся в докладах Шестого комитета Ассамблее, отражены в соответствующих кратких отчетах Комитета. Я хотел бы напомнить о решении, принятом Генеральной Ассамблеей на ее 4-м пленарном заседании, состоявшемся 21 сентября 1979 года:

«...когда один и тот же проект резолюции рассматривается в Главном комитете и на пленарном заседании, делегация, по возможности, объясняет мотивы своего голосования только один раз, то есть либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от голосования в Комитете» [4-е заседание, пункт 349].

16. Теперь я предлагаю обратиться к докладу Шестого комитета по пункту 108 повестки дня, озаглавленному «Доклад Комиссии международного права о работе ее тридцать первой сессии» [А/34/785]. Ассамблее предстоит принять решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 6 его доклада. Шестой комитет принял этот проект резолюции на основе консенсуса. Могу ли я надеяться, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 34/141).

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Теперь мы обратимся к докладу Шестого комитета по пункту 109 повестки дня, озаглавленному «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии» [А/34/780]. Ассамблея должна принять решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Шестым комитетом в пункте 7 его доклада.

18. Проект резолюции I озаглавлен «Координация действий в области права международной торговли». Шестой комитет принял проект резолюции I на основе консенсуса. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект резолюции I?

Проект резолюции I принимается (резолюция 34/142).

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Проект резолюции II озаглавлен «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии». Шестой комитет принял проект резолюции II на основе консенсуса. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея решает принять проект резолюции II?

Проект резолюции II принимается (резолюция 34/143).

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):
Теперь мы переходим к докладу Шестого комитета по пункту 111 повестки дня, озаглавленному «Программа помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изуче-

ния, распространения и более широкого признания международного права» [А/34/801]. Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 8 его доклада. Шестой комитет принял данный проект резолюции на основе консенсуса. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает этот проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 34/144).

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к докладу Шестого комитета по пункту 112 повестки дня, озаглавленному «Меры по предотвращению международного терроризма, который угрожает жизни невинных людей или приводит к их гибели, или ставит под угрозу основные свободы, и изучение коренных причин этих форм терроризма и актов насилия, проистекающих из нищеты, безысходности, бед и отчаяния и побуждающих некоторых людей жертвовать человеческими жизнями, включая и свои собственные, в стремлении добиться радикальных перемен» [А/34/786]. Ассамблее надлежит принять решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 9 его доклада. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа—Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сингапур, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танза-

ния, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Бельгия, Канада, Дания, Франция, Германии, Федеративная Республика, Греция, Гватемала, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Сьерра Леоне, Испания, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции принимается 118 голосами при 22 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (резолюция 34/145).

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово представителю Объединенных Арабских Эмиратов, который хочет выступить по мотивам голосования после его проведения, и напоминаю, что его выступление ограничивается десятью минутами.

23. Г-н ХАММАД (Объединенные Арабские Эмираты) (*говорит по-арабски*): Делегация моей страны проголосовала за проект резолюции, касающийся международного терроризма и его причин, по соображениям, которые мы разъяснили на предыдущих сессиях.

24. Мы придаем первостепенное значение данному вопросу, в частности вопросу об актах терроризма, совершаемых против государств, чьи народы и освободительные движения ведут борьбу за свою независимость и освобождение от иностранного господства или оккупации.

25. В нашем регионе мы имеем горький опыт в этом отношении, поскольку одно государство — Израиль совершает преступления международного терроризма как против отдельных лиц, так и против групп людей. Его варварские и разрушительные налеты на лагеря беженцев в южной части Ливана являются не чем иным, как коллективной формой терроризма, преследующего цель терроризировать палестинский народ и подчинить его израильскому господству, заставив смириться с уничтожением его национального единства и национальных целей. Кроме того, хорошо известно, что Израиль совершает акты терроризма в форме убийств. В газетах часто публикуются сообщения о том, что целью израильской секретной полиции является уничтожение всех палестинских мыслителей и лидеров, особенно лиц, входящих в состав Организации освобождения Палестины, с тем чтобы лишить палестинский народ его представителей и лидеров. Об этом свидетельствует сообщение, которое пришло позавчера и о котором сообщалось во вчерашней печати, а именно об убийстве в Никосии, на Кипре, двух официальных представителей Организации освобождения Палестины. Это доказывает, какие цели преследует израильская секретная служба, являющаяся орудием терро-

ризма, которое использует израильское правительство против палестинского народа.

26. По всем этим причинам мы голосовали за данный проект резолюции и надеемся, что представленные Генеральному секретарю замечания правительств, которые найдут отражение в его докладе, будут четко увязаны с этим вопросом, другими словами, что в них особое внимание будет уделено вопросу об актах терроризма, совершаемых Израилем против палестинского народа и его лидеров.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово представителю Израиля, который изъявил желание выступить в порядке осуществления своего права на ответ.

28. Г-н РОЗЕН (Израиль) (*говорит по-английски*): В ответ на грубое и не относящееся к делу заявление, которое мы только что услышали, я хочу сказать, что Израиль никогда не прибегал к терроризму ни в одной из его форм. Придуманная формулировка «государственный терроризм» — если она что-нибудь и значит — входит в рамки общего понятия ответственности государств. Все наши действия основаны на осуществлении нашего неотъемлемого права на самооборону, смысл которого, как это общеизвестно, не был изменен ни в Уставе, ни в резолюции, которая была только что принята Генеральной Ассамблеей.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Наблюдатель Организации освобождения Палестины изъявил желание сделать ответное заявление, и я предоставляю ему слово.

30. Г-н ТЕРАЗИ (Организация освобождения Палестины) (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея только что проголосовала за резолюцию, осуждающую продолжение репрессий и террористических актов расистскими режимами. В данном конкретном случае я имею в виду одно государство — член Организации, называемое здесь государством Израиль, которое начало свою деятельность на основе идеологических концепций, разработанных Герцлем. Это идеология террора, направленного на то, чтобы вытеснить местное население Палестины. Данная идеология находит конкретное выражение в деяниях правительства Израиля, особенно в его плане изгнания населения, как говорит Кениг, в Галилею, и в плане навязывания своего рода сегрегации части его жителей, а именно арабским гражданам.

31. Терроризм был «занесен» в Палестину сионистами, которые, обосновавшись там, стали взрывать бомбы на рынках и в административных зданиях, в частности в отеле «Кинг Дэвид», зверски уничтожали невинных горожан и сельских жителей Деир-Ясина, и это далеко не полный перечень их злодеяний.

32. В марте 1978 года Бегин, который руководит израильским правительством и является известным террористом, заявил, что он уничтожит весь

палестинский народ, его символы и его представителей. К этому делу он приступил с вторжения на юг Ливана в целях уничтожения палестинцев. В субботу в Никосии (Кипр) его банды застрелили дипломатически аккредитованного представителя Организации освобождения Палестины, а его коллега, который прибыл из Бейрута, был смертельно ранен. Организация Объединенных Наций не должна допускать подобных злодеяний и обязана принять строгие меры по отношению к преступникам, которые называют себя «террористами» и находят убежище на этой Ассамблее.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы обратимся к докладу Шестого комитета по пункту 113 повестки дня, озаглавленному «Разработка международной конвенции о борьбе с захватом заложников» [А/34/819]. Генеральная Ассамблея должна принять решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 16 его доклада, в приложении к которому содержится проект международной конвенции о борьбе с захватом заложников.

34. Делегация Союза Советских Социалистических Республик попросила поставить на раздельное голосование статью 9 приложения. Поэтому сначала я ставлю на голосование эту статью. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун,

Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Вьетнам.

Воздержались: Ботсвана, Куба, Румыния.

Статья 9 принимается 125 голосами против 10 при 3 воздержавшихся.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку Шестой комитет принял данный проект резолюции в целом на основе консенсуса, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции в целом принимается (резолюция 34/146).

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово тем представителям, которые изъявили желание выступить с объяснением их позиций по данному проекту резолюции.

37. Г-н ФАРУДЖИА (Мальта) (*говорит по-английски*): Делегация Мальты приветствует соглашение, которое было достигнуто в результате весьма интенсивных переговоров, проходивших в Шестом комитете по важному вопросу, касающемуся конвенции о борьбе с захватом заложников. После того как в результате этих интенсивных переговоров были достигнуты позитивные результаты, мы считаем, что было бы желательно предоставить всем правительствам возможность тщательно изучить предложенную конвенцию до того, как ставить ее на голосование в ходе текущей сессии.

38. Юридические эксперты моей страны при большом объеме работы и ограниченности предоставленного времени должны в настоящий момент дать предварительное заключение по предложенному проекту и считают необходимым высказать серьезные замечания по некоторым положениям проекта конвенции. В частности, наша национальная конституция, одна из самых новых в мире, поскольку она была принята совсем недавно после переговоров, проведенных между правительством нашей страны и оппозицией, запрещает выдачу политических преступников.

39. Отмечено, что выполнение практически безоговорочного обязательства государства, заключающегося либо в выдаче преступника, либо в его уголовном преследовании, может во многих случаях оказаться затрудненным, а порой даже невозможным. Это может произойти в особенности тогда, когда обязательство следует выполнить даже в том случае, если единственная связь между преступлением и страной состоит лишь в самом факте присутствия преступника в данной конкретной стране.

40. Используя фактический опыт, который был приобретен в данной области, мы мобилизовали усилия на высшем национальном уровне, и руководство Мальты — я рад доложить об этом — сумело спасти оказавшуюся под угрозой жизнь и имущество людей благодаря разумным практическим мерам и интенсивным переговорам применительно к конкретным обстоятельствам каждого инцидента.

41. Главным образом в силу этих соображений правового и практического порядка, а также ввиду отсутствия достаточного времени для надлежащего рассмотрения предложенной конвенции мы считаем необходимым представить на данной стадии эти замечания. Однако с тем чтобы не препятствовать прогрессу, мы не будем выступать против принятия проекта резолюции, предложенного Шестым комитетом, поскольку признаем лежащее в его основе важное политическое согласие и преследуемые им цели.

42. Г-н РОЗЕН (Израиль) (*говорит по-английски*): На тридцать третьей сессии 29 ноября 1978 года¹ делегация моей страны упоминала отдельные вносившиеся в то время предложения о том, чтобы некоторые не получившие четкого определения национально-освободительные войны и те, кто их ведет под вымышленными лозунгами, не включались в сферу действия обсуждавшейся в тот период конвенции и чтобы во время войны или вооруженного конфликта на них распространялись лишь положения Женевских конвенций от 12 августа 1949 года о защите жертв войны² и положения дополнительных протоколов от 10 июня 1977 года³, приложенных к данным конвенциям и ратифицированных, как указано в резолюции 34/51 Генеральной Ассамблеи, лишь ограниченным числом государств. Я обратил внимание на тот факт, что все эти документы недвусмысленно запрещают захват заложников при любых обстоятельствах, а также любыми участниками событий, включая тех, кто участвует в вооруженном конфликте под вывеской так называемых национально-освободительных организаций. В то же время мы предостерегали против чрезмерного увлечения мыслью о том, что под тем или иным предлогом защите «политического преступления» может быть дозволено действовать в качестве препятствия для возбуждения судебного преследования или осуществления мероприятий по выдаче преступника на захват заложников.

43. В ходе нынешней сессии, рассматривая конкретные тексты, подготовленные Специальным комитетом по разработке международной конвенции о борьбе с захватом заложников [A/34/39], и позднее доклад Рабочей группы [A/C.6/34/L.12] и окончательную редакцию конвенции после редакторской правки и исправлений с целью установления аутентичности текстов

¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Пленарные заседания*, 63-е заседание, пункты 5—9.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, Nos. 970—973.

³ Документ A/32/144, приложения I и II.

на всех языках, делегация Израиля указала на ряд трудностей, которые в своей совокупности не позволили ей принять участие в голосовании решений, принятых Шестым комитетом 7 декабря текущего года на его 62-м заседании. Эти трудности касались в особенности четвертого пункта преамбулы и статей 8, 9 и 12. Соответственно, как мы заявили в свое время, мы не приняли участия в голосовании и в принятии решения в ходе упомянутого заседания.

44. Теперь у нас была возможность глубже изучить окончательный текст в том виде, в каком он представлен Генеральной Ассамблее для окончательного одобрения. Мы тщательно изучили его в свете обсуждения, проходившего в Специальном комитете, в особенности на его 35-м заседании 16 февраля 1979 года, после окончательного принятия доклада Комитета и в свете последующих прений, которые состоялись в Специальном комитете и Рабочей группе. В ходе этих прений был сделан ряд авторитетных заявлений, включая заявление представителя государства — автора конвенции на упомянутом 35-м заседании Специального комитета.

45. Смысл всех этих заявлений сводится к тому, что добросовестное и правильное толкование данной Конвенции в целом, включая упомянутые статьи, должно оставить неизменным и фактически оставляет неизменным принцип, согласно которому захват заложников запрещен в любых обстоятельствах, и весь цивилизованный мир единодушно считает, что лица, захватившие заложников, подлежат либо уголовному преследованию, либо выдаче. Мы приняли к сведению заявления о том, что захват заложников является преступлением, вызывающим серьезное беспокойство у международного сообщества, и что категорические формулировки используются в Конвенции для указания на то, что нормы судебного преследования или выдачи применяются без каких-либо исключений; другими словами, в этом документе нет никакой лазейки, которая позволила бы лицам, совершившим захват заложников, избежать правосудия.

46. Мы также отметили, что один из выступавших африканских представителей красноречиво заявил в Шестом комитете, что так называемые интересы национально-освободительных движений не пользуются достаточной защитой. Как сказал компетентный представитель Федеративной Республики Германии в Шестом комитете 7 декабря текущего года,

«в ней [Конвенции] подтверждается... тот основной принцип, что захват заложников является преступлением, вызывающим серьезное беспокойство у международного сообщества, и что преступники подлежат либо выдаче, либо, как сказано в статье 8, судебному преследованию без каких-либо исключений»⁴.

⁴ Данное заявление в краткой форме см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Шестой комитет, 62-е заседание, пункт 61; и там же, Шестой комитет, Сессионный выпуск, исправления.*

47. На других форумах было разъяснено, что в любом конкретном случае источником ответственности может служить либо данная Конвенция, либо Женевские конвенции, которые, как я уже сказал, безоговорочно запрещают захват заложников. Таково наше понимание только что принятой Международной конвенции о борьбе с захватом заложников.

48. Израиль является одной из главных жертв определенного вида терроризма, переплетающегося с захватом заложников, который находился в центре внимания общественности и являлся предметом ее озабоченности, когда эта проблема впервые возникла. По этому поводу министр иностранных дел нашей страны в своем заявлении на Генеральной Ассамблее 7 октября 1976 года заявил, что Израиль приветствует инициативу правительства Федеративной Республики Германии⁵, и с тех пор мы неоднократно высказывали это мнение. В связи с этим от имени делегации моей страны я хотел бы передать благодарность делегации Федеративной Республики Германии за то, что она довела эту инициативу до завершающего этапа, который, не отвечая всем требованиям, тем не менее может рассматриваться как еще один конкретный шаг к решению проблемы, касающейся отвратительного, гнусного и чрезвычайно жестокого проявления терроризма, каковым является захват невинных детей, женщин и мужчин в качестве заложников для достижения политических целей.

49. Я могу лишь надеяться на то, что эта новая инициатива по вопросу о захвате заложников, будучи, по общему мнению, выражением международной совести, явится ценным вкладом в дело, которое касается всех нас, что конвенция, которую мы только что единодушно приняли, найдет свое место в юридическом арсенале, имеющемся в распоряжении тех, кто ведет ожесточенную и непрекращающуюся борьбу против терроризма, и что в будущем не возникнет повода обращаться к этой новой Конвенции.

50. Г-н ПОП (Румыния) (*говорит по-французски*): Румынская делегация имела возможность изложить в ходе 13, 53 и 62-го заседаний Шестого комитета позицию своего правительства в отношении Международной конвенции о борьбе с захватом заложников.

51. Румыния положительно относилась и относится к заключению и претворению в жизнь такой конвенции, а также активизации международного сотрудничества в целях предотвращения захвата заложников и борьбы с этим явлением. Как уже отмечала в ходе прений по этому пункту румынская делегация, она считает, что для разработки полностью эффективного международного документа было бы желательно провести консультации, чтобы разрешить все проблемы, представляющие определенные трудности

⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Пленарные заседания, 22-е заседание, пункт 146.*

для некоторых делегаций, при разработке текста, приемлемого для государств-членов.

52. Таково положение со статьей 9 Конвенции, которая в ее теперешней форме, по мнению делегации моей страны, может ослабить эффективность действия Конвенции. Именно этим определяется позиция делегации Румынии относительно нынешней редакции упомянутой статьи.

53. Несмотря на это, румынская делегация присоединилась к общему мнению о принятии Конвенции. Тем не менее наше правительство сохраняет за собой право изложить свою окончательную точку зрения после обстоятельного изучения Конвенции компетентными органами страны.

54. Г-н ПЕТРИ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Принятие Международной конвенции о борьбе с захватом заложников является одним из крупных достижений Генеральной Ассамблеи.

55. Предмет и цель данной Конвенции сводятся к обязательству международного сообщества сотрудничать в деле предотвращения захвата заложников, а в случае совершения акта захвата — применять принцип уголовного преследования или выдачи по отношению ко всем лицам, обвиняемым в совершении подобного акта. Государства-члены, на территории которых окажется преступник, «обязаны без каких-либо исключений» придерживаться основного предусмотренного Конвенцией обязательства уголовного преследования или выдачи.

56. Каждый раз, когда государства-члены международного сообщества сотрудничают в целях действенного решения какой-либо общей проблемы, это является источником удовлетворения и надежд.

57. Природа и масштабы данной проблемы были уже ясны, когда Федеративная Республика Германии проявила веру в способность Организации Объединенных Наций предпринимать позитивные действия в решении общей проблемы, призвав к борьбе с захватом заложников, и все мы за это в долгу перед Федеративной Республикой Германии. Однако никто не мог предвидеть, что время с такой настоятельностью потребует, чтобы международное сообщество собралось здесь и единодушно признало, что «захват заложников является преступлением, вызывающим серьезное беспокойство».

58. Мы верим и надеемся, что это заявление международного сообщества будет услышано и что на него последует незамедлительная реакция.

59. Г-н НИСИБОРИ (Япония) (*говорит по-английски*): Хотя делегация моей страны не совсем согласна с некоторыми положениями Конвенции, она присоединилась к консенсусу по ее принятию. При этом мы руководствовались уверенностью в том, что скорейшее принятие Конвенции является насущной необходимостью для всего международного сообщества, и мы искрен-

не надеемся, что Конвенция создаст конкретную и действенную международно-правовую основу для предотвращения любых актов, связанных с захватом заложников.

60. Для разъяснения позиции моего правительства позвольте мне прежде всего обратиться к пятому пункту преамбулы. Мы придерживаемся мнения, что содержащиеся в данном пункте слова «международный терроризм» являются весьма проблематичными. Все мы признаем, что эти слова нуждаются в согласованном уточнении. По нашему мнению — и мы надеемся, что его разделяют все, — ни один юридический текст не должен содержать даже в преамбуле ни одного слова, которое было бы недостаточно четко определено или же определение которого не было бы дано в самом тексте. Я считаю, что термин «международный терроризм» является в тексте Конвенции единственным термином, который не имеет четкого определения. Мы опасаемся, что сохранение термина «международный терроризм» без какого-либо уточнения может привести к различного рода затруднениям, когда Конвенция станет использоваться применительно к конкретным случаям, связанным с захватом заложников.

61. Исходя из этого, мы хотели изъять термин «международный терроризм» и тем самым поддержать аналогичную позицию, которую неоднократно излагала делегация Франции. Однако, действуя в духе компромисса и идя навстречу одной делегации, которая придает огромное значение этим словам, мы попытались улучшить текст при сохранении упомянутых слов и с этой целью внесли ряд альтернативных формулировок. Мы весьма сожалеем о том, что по тем или иным причинам эти предложения были отклонены.

62. С учетом вышесказанного делегация Японии хотела бы дать ясно понять, что данный пункт ни в коей мере не сужает сферу действия Конвенции, как это предусмотрено в статье 13.

63. Далее, позвольте мне кратко остановиться на статье 9 Конвенции. Говоря откровенно, делегация моей страны испытывает затруднения, голосуя за данную статью. Японское правительство считает, что в первую очередь государство, на территории которого находится предполагаемый преступник, должно решить, выдавать его или нет. Однако японская делегация проголосовала за статью 9 в представленном виде, учитывая крайнюю необходимость принятия Конвенции и исходя из того, что если будет достигнуто согласие по данной статье, то и вся Конвенция будет принята на основе консенсуса.

64. В заключение я хотел бы выразить чувство горячей признательности делегации Федеративной Республики Германии за смелую и творческую инициативу, которую она проявила три года назад⁶ и которая завершилась заключением этой важной Конвенции.

⁶ Там же, тридцать первая сессия, Приложения, пункт 123 повестки дня, документ А/31/242.

65. Я хотел бы особо поблагодарить г-на Зехентнера за его неутомимость и настойчивость в качестве Заместителя председателя Шестого комитета и Председателя-докладчика рабочей и редакционных групп. Его усилия, несомненно, явились одним из главных факторов, которые способствовали успешному завершению работы. Я хотел бы также напомнить, что все делегации, участвовавшие в подготовке Конвенции, работали с полным осознанием важности поставленной цели: выработать в кратчайшие сроки конкретный и действенный юридический документ, основанный на тесном международном сотрудничестве в целях борьбы с любыми актами захвата заложников.

66. Не будет преувеличением сказать, что принятие данной конвенции на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи является результатом озабоченности всего международного сообщества. Без этого все усилия могли бы быть обречены на провал.

67. Принятие данной Конвенции следует также рассматривать как вклад в кодификацию международного права и его прогрессивное развитие.

68. Наконец, позвольте мне вновь выразить искреннюю надежду, что эта новая Конвенция предоставит в распоряжение международного сообщества действенный инструмент, который обеспечит международное сотрудничество в деле предотвращения захвата заложников.

69. Г-н ФОН ВЕХМАР (Федеративная Республика Германии) (*говорит по-английски*): По случаю принятия Генеральной Ассамблеей Международной конвенции о борьбе с захватом заложников я хотел бы от имени делегации Федеративной Республики Германии сделать несколько замечаний об этом общем итоге нашей работы.

70. Перед нами была поставлена задача разработать международную конвенцию о борьбе с захватом заложников. Этот конкретный вопрос был выделен из обширного комплекса проблем, связанных с актами международного терроризма, ввиду того, что случаи захвата заложников в международном масштабе стали за последние годы частым явлением. Сам по себе захват заложников не нов, но в последнее время он привел к серьезным нарушениям международного порядка. Он был выделен потому, что захват заложников является особо отвратительным преступлением; кроме того, все согласны с тем, что захват заложников выходит за рамки общепринятых средств достижения каких бы то ни было целей. Как вы помните, в ходе прений как в Шестом комитете, так и в Специальном комитете по разработке международной конвенции о борьбе с захватом заложников было достигнуто общее согласие по вопросу о том, что захват заложников недопустим ни при каких обстоятельствах.

71. Хотя направление нашей работы было таким образом четко определено, задача, поставленная

перед нами Генеральной Ассамблеей, была чрезвычайно трудной. Мы смогли преодолеть трудности благодаря тому, что все страны и группы стран осознавали безотлагательную необходимость разработки конвенции о борьбе с захватом заложников и поэтому были готовы пойти на уступки во имя достижения этой общей цели. Кроме того, Шестой комитет и его Специальный комитет по разработке конвенции сумели сконцентрировать все свое внимание на подготовке действенных положений, касающихся борьбы с захватом заложников, и не поддались искушению углубиться в другие области. В ходе этой работы удалось прийти к решениям, которые оставили неизменным тот принцип, что захват заложников запрещается без каких бы то ни было исключений и что любое лицо, совершившее акт захвата заложников, подлежит либо уголовному преследованию, либо выдаче.

72. Пользуясь случаем, я хотел бы поблагодарить все делегации, особенно те, которые были представлены в Специальном комитете, и те, которые проявили в Шестом комитете особый интерес к работе над Конвенцией, за их сотрудничество в достижении нашей цели. Позвольте мне закончить выступление выражением надежды, что Конвенция вскоре вступит в силу и станет действенным инструментом в борьбе международного сообщества с преступлением захвата заложников. Тогда мы сможем сказать, что своей работой способствовали решению поистине гуманной задачи.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить, что Международная конвенция о борьбе с захватом заложников, только что принятая Генеральной Ассамблеей, будет открыта для подписания во вторник, 18 декабря.

74. Теперь мы перейдем к докладу Шестого комитета по пункту 114 повестки дня, озаглавленному «Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации» [A/34/769].

75. Предлагаю представителям обратить внимание на проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 19 его доклада. Доклад Пятого комитета об административных и финансовых последствиях данного проекта резолюции содержится в документе A/34/776. Теперь я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в пункте 19 доклада. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кипр, Демократическая Кампучия,

Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Гамбия, Германии, Федеративная Республика Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Бутан⁷, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Франция, Германская Демократическая Республика, Гвинея-Бисау, Венгрия, Израиль, Иордания, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Мали, Монголия, Нидерланды, Папуа—Новая Гвинея⁷, Польша, Саудовская Аравия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Вьетнам.

Проект резолюции принимается 116 голосами при 23 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (резолюция 34/147)⁸.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В связи с тем, что принятой резолюцией Шестой комитет в пункте 20 своего доклада [A/34/769] рекомендует Генеральной Ассамблее «принять предложение правительства Филиппин о проведении сессии Специального комитета в Маниле с 28 января по 22 февраля 1980 года». Могу ли я считать, что Ассамблея принимает данную рекомендацию?

Рекомендация принимается (решение 34/432).

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово для выступления по порядку ведения заседания имеет представитель Финляндии.

78. Г-н ПАСТИНЕН (Финляндия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поднять вопрос по по-

⁷ Впоследствии делегации Бутана и Папуа — Новой Гвинеи информировали Секретариат о своем желании быть внесенными в список делегаций, голосовавших за проект резолюции.

⁸ Впоследствии делегация Габона информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, воздержавшихся при голосовании.

рядку ведения заседания в связи с проектом резолюции, содержащимся в пункте 21 доклада Шестого комитета [A/34/769]. Данный проект резолюции был принят в Шестом комитете на его 55-м заседании 29 ноября 43 голосами против 34 при 44 воздержавшихся. Представитель Финляндии имеет честь быть председателем Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации с самого начала работы этого Комитета. Именно поэтому я обратился с просьбой представить мне слово на этом утреннем заседании.

79. Все члены Комитета и фактически все государства — члены Организации положительно оценивают работу Специального комитета. Комитет обстоятельно рассмотрел все вопросы, касающиеся Устава и усиления роли Организации Объединенных Наций. На своей последней сессии Специальный комитет добился значительного прогресса в решении ряда центральных задач своего мандата, особенно в решении вопроса о мирном разрешении международных споров. До сих пор Ассамблее удавалось прийти к согласию о продолжении мандата Специального комитета в отношении предложений, которые направлены на усиление роли Организации Объединенных Наций, но которые не потребуют внесения изменений в Устав Организации.

80. Однако в этом году высказывались различные пожелания, касающиеся дальнейшей работы Специального комитета, и одно из этих предложений было высказано в форме проекта резолюции, содержащегося в пункте 21 доклада Шестого комитета. Данные положения вызвали споры, в результате чего большинство членов Комитета оказались не в состоянии поддержать их. Поскольку эти предложения затрагивают сами основы Устава и функционирования Совета Безопасности, который несет главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности, некоторые главные государства-члены и особенно большинство постоянных членов Совета Безопасности заявили, что, если данные предложения будут приняты, они не смогут больше участвовать в работе Специального комитета.

81. Это, несомненно, поставило бы под угрозу всю деятельность Специального комитета или по крайней мере сделало бы ее весьма бесполезной. Мы сожалеем о таком развитии событий и полагаем, что это чувство разделяют большинство членов Генеральной Ассамблеи.

82. Кроме того, значимость предложений, содержащихся в пункте 21 доклада, такова, что большинству членов было трудно рассмотреть их по существу и составить о них какое-либо определенное мнение, особенно, если учесть, что эти предложения были представлены в Шестом комитете на довольно поздней стадии рассмотрения данного вопроса.

83. Учитывая при данных обстоятельствах то, что подавляющее большинство делегаций хочет,

чтобы Специальный комитет продолжал в полную меру своих возможностей содействовать усилению роли Организации, было бы весьма целесообразно, чтобы проект резолюции, содержащийся в пункте 21 документа А/34/769, не ставился на голосование в настоящее время, и в этом заключается мое предложение.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Финляндии предложил, чтобы Ассамблея не принимала решения по предложению, содержащемуся в пункте 21 документа А/34/769. В соответствии с правилом 74 правил процедуры два представителя могут выступить в поддержку данного предложения и два против, после чего Ассамблея примет по нему решение. Слово имеет представитель Ливийской Арабской Джамахирии.

85. Г-н КИХЬЯ (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Мы с большим вниманием выслушали предложение представителя Финляндии, и от имени делегации моей страны я должен выразить сожаление по поводу того, что представитель Финляндии внес подобное предложение. Принятие этого предложения повлечет за собой возвращение к длительным прениям, которые уже имели место в Шестом комитете по данному вопросу. Проект резолюции был принят в Шестом комитете несмотря на уловки и давление стран, которые пользуются привилегированным положением, и в частности обладают правом вето.

86. Мы призываем представителя Финляндии не настаивать на своем предложении, а позволить Генеральной Ассамблее беспрепятственно принять решение по данному вопросу и избежать процедуры, которая сделает невозможным принятие рассматриваемого проекта резолюции. Если Генеральная Ассамблея не желает поддерживать рекомендацию Шестого комитета, она вновь отклонит ее, но я не считаю, что нам следует прибегать к процедуре, которая лишь усложнит положение. Именно поэтому я призываю представителя Финляндии не настаивать на его предложении.

87. Позвольте мне указать, что представитель Финляндии не привел ни одного довода, который мог бы побудить Генеральную Ассамблею принять его предложение не проводить голосование по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом, одним из главных комитетов Генеральной Ассамблеи. Единственный довод, который он привел, заключается в том, что великие державы, обладающие исключительными правами, угрожают бойкотировать работу Специального комитета по Уставу, если будет принят этот проект резолюции. Мы сожалеем, что великие державы заняли такую позицию. Тем самым они оказывают сильное давление на Генеральную Ассамблею, пытаясь предотвратить принятие решения, и угрожают применить метод блокировки, с тем чтобы помешать успешному продолжению работы Специального комитета. Однако мы знаем, что великие державы бойко-

тировали работу других комитетов Генеральной Ассамблеи, и все-таки эти комитеты успешно продолжали свою работу.

88. Поэтому мы не можем согласиться с тем, чтобы Генеральная Ассамблея подчинилась такому давлению, которое является в известном смысле шантажом.

89. Мы готовы рассмотреть любые объективные причины, которые оправдали бы отказ от голосования по проекту резолюции, предусматривающему три момента: исследование вопроса Генеральным секретарем, представление Генеральной Ассамблее доклада Специального комитета и представление Генеральному секретарю предложений государств-членов по вопросу о вето. Утверждение этого проекта резолюции не будет означать, что мы принимаем решение об упразднении права вето, но мы знаем, что те, кто пользуется этим исключительным правом, не хотят, чтобы данный вопрос ставили на обсуждение. Вот почему я прошу представителя Финляндии не настаивать на своем предложении, а Генеральную Ассамблею проголосовать против, если оно будет поставлено на голосование.

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Так как другие делегации не изъявляют желания выступать, я ставлю на голосование предложение представителя Финляндии о том, чтобы Генеральная Ассамблея не принимала решения по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 21 его доклада. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Коста-Рика, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гватемала, Гондурас, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Люксембург, Мексика, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Филиппины, Польша, Португалия, Самоа, Сингапур, Испания, Суринам, Швеция, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Замбия.

Голосовали против: Албания, Алжир, Бахрейн, Барбадос, Бенин, Бурунди, Острова Зеленого Мыса, Конго, Демократическая Кампучия, Джибути, Эквадор, Гамбия, Гана, Гренада, Гвинея, Гайана, Иран, Ирак, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская

Джамахирия, Мадагаскар, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Оман, Пакистан, Катар, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Шри Ланка, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен, Югославия.

Воздержались: Афганистан, Бангладеш, Бутан, Ботсвана, Бразилия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Демократический Йемен, Египет, Габон, Греция, Гвинея-Бисау, Гаити, Индия, Индонезия, Берег Слоновой Кости, Малави, Малайзия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Панама, Перу, Румыния, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал, Сомали, Судан, Свазиленд, Того, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Заир.

Предложение принимается 55 голосами против 43 при 36 воздержавшихся.

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Таким образом, Генеральная Ассамблея не будет принимать решения по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 21 доклада.

92. Теперь мы переходим к докладу Шестого комитета по пункту 115 повестки дня, озаглавленному «Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания» [A/34/802].

93. Г-н КОСТОВ (Болгария): Хорошо известно, что после принятия в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи проекта резолюции по докладу Комитета по сношениям со страной пребывания в Нью-Йорке произошли события, самым серьезным образом нарушающие безопасность миссий государств — членов Организации Объединенных Наций и наносящие угрозу жизни их персоналу. Исклчению подобных случаев в будущем способствовало бы, по нашему мнению, включение в проект резолюции Шестого комитета положений, которые бы отражали серьезную озабоченность международного сообщества актами насилия в отношении представительств при Организации Объединенных Наций и содержали осуждение подобных преступных актов. Мы предлагаем поправки к резолюции, которые сводятся к следующему:

[Далее оратор продолжает говорить по-английски].

Во-первых, включить после второго пункта преамбулы следующий новый пункт:

«будучи глубоко обеспокоена недавними актами насилия, направленными против постоянных представительств при Организации Объединенных Наций и ставящими под угрозу их безопасность и жизнь их персонала».

Во-вторых, включить после пункта 1 постановляющей части следующие два пункта:

«2. Решительно осуждает акты насилия, направленные против представительств, аккредитованных при Организации Объединенных На-

ций, и их персонала, как несовместимые со статусом таких представительств и их персонала в соответствии с международным правом;

3. Вновь настоятельно призывает страну пребывания безотлагательно принять эффективные меры по обеспечению надлежащей безопасности всех постоянных представительств при Организации Объединенных Наций и их персонала».

В-третьих, изменить соответственно нумерацию остальных пунктов.

[Далее оратор продолжает говорить по-русски].

94. Поправки являются самоочевидными и, по нашему мнению, не нуждаются в подробном пояснении. Необходимо подчеркнуть, что обеспечение должной безопасности и нормальных условий для функционирования миссий государств — членов Организации Объединенных Наций является предметом постоянной заботы всех государств.

95. В этой связи можно напомнить, что Генеральная Ассамблея в своих предыдущих резолюциях, когда имели место аналогичные акты насилия в отношении представителей государств — членов Организации Объединенных Наций, неизменно принимала соответствующие меры, направленные на пресечение подобных актов. Мы выражаем надежду, основываясь на предварительных консультациях между заинтересованными странами, которые имели место, что и в данном случае Генеральная Ассамблея, действуя аналогичным образом, единодушно поддержит предлагаемые поправки.

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Насколько мне известно, в отношении этих поправок проводились консультации. Если мое предложение верно, то я считаю, что Генеральная Ассамблея готова принять решение по проекту резолюции, который фигурирует в пункте 7 доклада Шестого комитета [A/34/802], с внесенными в него делегацией Болгарии устными поправками.

97. Сейчас я предоставляю слово представителям, которые желают выступить с разъяснением своих позиций на данной стадии обсуждения.

98. Г-н ПЕТРИ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Делегация и правительство моей страны осуждают любые акты насилия, направленные против дипломатических представительств или их персонала; мы также решительным образом осуждаем всех тех, кто совершает подобные акты, и тех, кто в результате своего бездействия потворствует им. Никакая причина не оправдывает нападение на учреждения, через которые государства поддерживают друг с другом отношения. Поэтому мы не возражали против предложенных по данному проекту резолюции поправок и, кроме того, готовы поддержать сам проект резолюции.

99. Мы серьезно относимся к нашей ответственности как страны пребывания. Мы глубоко сожалеем, что несмотря на наши усилия по обеспечению безопасности имели место отдельные акты насилия в отношении дипломатических представительств и их персонала. Мы будем продолжать делать все возможное для обеспечения необходимой безопасности дипломатических представительств и персонала, будем стремиться задерживать, преследовать и наказывать тех, кто нарушает наши законы. Мы думаем, что все присоединятся к нашему пожеланию быстреего выздоровления полицейским, которые получили ранения в ходе операции по обеспечению безопасности дипломатических представительств и их персонала. Мы также выражаем искреннее сочувствие сотрудникам дипломатических представительств, которые пострадали или которым в любом случае было причинено беспокойство или волнение.

100. Отмечая серьезность последствий преступных актов и осуждая тех, кто их совершает, мы не должны терять чувства меры. Эти преступные акты нельзя сравнивать с грабежом и поджогами дипломатических представительств, которые совершаются с молчаливого согласия страны пребывания, не говоря уже о том, что эти акты нельзя сравнивать с положением, когда сами власти поощряют и непосредственно помогают похищать дипломатов и содержать их в нечеловеческих условиях.

101. Наконец, нам приятно отметить, что для подавляющего большинства наших гостей Нью-Йорк не только является местом для эффективной работы, но и создает радужную и гостеприимную обстановку. Мы уверены, что подавляющее большинство ньюйоркцев и американцев вместе с нами и мэром Кохом выражают сожаление по поводу исключительных случаев, когда готовность и желание подавляющего большинства быть радушными хозяевами омрачаются преступными актами отдельных лиц. Асоциальное поведение этих лиц не должно, однако, сводить на нет усилия подавляющего большинства.

102. Мы горды тем, что среди нас живут представители Организации Объединенных Наций. Мы ценим не только возможность оказывать им гостеприимство, но и то, что благодаря их присутствию мы культурно и интеллектуально обогащаемся. Мы удвоим свои усилия, с тем чтобы радость пребывания в Нью-Йорке членов всех представительств не омрачалась отвратительными действиями отдельных лиц.

103. Г-н ОРДЖОНИКИДЗЕ (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, после принятия доклада Комитета по сношениям со страной пребывания [A/34/26] постоянные представительства ряда государств при Организации Объединенных Наций стали объектом преступных актов терроризма, которые создали угрозу для безопасности представительств и жизни их сотрудников. Эти преступные действия

осуждаются всем международным сообществом и вызывают самую серьезную озабоченность.

104. Так, 11 декабря этого года у здания представительства Советского Союза при ООН имел место взрыв бомбы, подложенной неизвестными лицами. Взрывом нанесен существенный ущерб зданию представительства, причинены повреждения имуществу как внутри здания, так и вне его. В результате взрыва нанесены травмы нескольким сотрудникам представительства, и только по чистой случайности обошлось без человеческих жертв.

105. Факт совершения нового акта терроризма в отношении представительства Советского Союза свидетельствует о том, что вопреки взятым на себя Соединенными Штатами международным обязательствам, в частности по Венской конвенции о дипломатических сношениях 1961 года⁹, со стороны властей страны пребывания не обеспечивается должным образом безопасность представительств государств — членов Организации Объединенных Наций и их персонала.

106. Имели место преступные акции и против постоянного представительства Кубы при Организации Объединенных Наций: только за последнее время произошли два взрыва бомб, подложенных террористами, которые нанесли серьезный ущерб представительству и поставили под угрозу безопасность и жизнь его персонала.

107. Несмотря на то, что на необходимость строгого выполнения международных обязательств страной пребывания неоднократно указывалось в многочисленных резолюциях Генеральной Ассамблеи, и несмотря на неоднократные официальные заверения со стороны американских властей, Соединенными Штатами все еще не выполняются должным образом обязательства по обеспечению безопасности и нормальных условий деятельности представительств государств — членов Организации Объединенных Наций.

108. Нельзя не отметить, что одной из причин продолжения актов насилия и систематических посягательств на безопасность представительств государств при Организации Объединенных Наций является граничащее с попустительством терпимое отношение властей страны пребывания к преступным элементам, занимающимся враждебной деятельностью против государств — членов Организации Объединенных Наций. Существующая обстановка безнаказанности поощряет уголовные элементы к совершению подобного рода преступлений. Именно поэтому Генеральная Ассамблея и Комитет по сношениям со страной пребывания с полным основанием много раз настойчиво призывали страну пребывания принять эффективные меры, которые положили бы конец противозаконной деятельности групп и организаций, совершающих террористические и другие преступные действия против дипломати-

⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, No. 7310, p. 95.

ческих представительств. Нельзя также не отметить, что ведущаяся определенными кругами в Соединенных Штатах Америки пропагандистская кампания, по существу, поощряет террористические элементы к совершению преступных акций.

109. В силу вышеизложенного советская делегация считает, что Комитет по сношениям со страной пребывания в соответствии с имеющимся у него мандатом должен уделить самое пристальное внимание вопросу об обеспечении должной безопасности миссий и их персонала и потребовать, чтобы американские власти приняли, наконец, действительно эффективные меры, которые обеспечили бы нормальные условия функционирования представительств, аккредитованных при Организации Объединенных Наций, оградили бы представительства и их персонал от любых посягательств на их безопасность. В этой связи советская делегация поддержала предлагаемые поправки к проекту резолюции, содержащиеся в пункте 7 документа A/34/802, считая их необходимым минимумом для содействия обеспечению безопасности всех представительств при Организации Объединенных Наций.

110. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект резолюции с внесенными в него поправками без голосования?

Проект резолюции с внесенными в него поправками принимается (резолюция 34/148).

111. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы приступим к рассмотрению доклада Шестого комитета по пункту 117 повестки дня, озаглавленному «Регистрация и опубликование договоров и международных соглашений в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций» [A/34/737]. Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 9 его доклада. Шестой комитет принял этот проект резолюции на основе консенсуса. Могу я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять этот проект без голосования?

Проект резолюции принимается (резолюция 34/149).

112. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим теперь к докладу Шестого комитета по пункту 118 повестки дня, озаглавленному «Резолюции, принятые Конференцией Организации Объединенных Наций по вопросу о представительстве государств в их отношениях с международными организациями» [A/34/806]. В пункте 6 Шестой комитет рекомендует включить пункт 118 повестки дня в предварительную повестку дня тридцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Рекомендация принимается (решение 34/433).

113. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы рассмотрим доклад Шестого комитета

по пункту 119 повестки дня, озаглавленному «Объединение и прогрессивное развитие принципов и норм международного экономического права, касающихся, в частности, правовых аспектов нового международного экономического порядка» [A/34/815]. Генеральная Ассамблея проведет голосование по проекту резолюции, рекомендованному Комитетом в пункте 10 его доклада. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Бельгия, Франция, Германия, Федеративная Республика, Люксембург, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Австрия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чехословакия, Дания, Финляндия, Германская Демократическая Республика, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Испания, Швеция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Вьетнам.

Проект резолюции принимается 112 голосами против 6 при 26 воздержавшихся (резолюция 34/150).

114. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Греции, который же-

лает выступить по мотивам голосования после его проведения.

115. Г-н МЕТАЛЛИНОС (Греция) (*говорит по-французски*): Греческая делегация считает, что не следует включать в повестку дня Шестого комитета, которая уже перегружена, вопрос о правовых аспектах нового международного экономического порядка, учитывая, что другие органы Организации Объединенных Наций занимают этим вопросом. Однако поскольку значительное число государств, проголосовав в Шестом комитете за проект резолюции А/С.6/34/L.17/Rev.1, выразили желание, чтобы Комитет изучил данный вопрос, греческая делегация, не имея желания противиться рассмотрению этого вопроса Шестым комитетом, предпочла воздержаться во время только что проведенного голосования.

ПУНКТ 72 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Международный год молодежи:
доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (А/34/765)

ПУНКТ 76 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Мировое социальное положение:
доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (А/34/781)

ПУНКТ 78 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопрос о пожилых и престарелых:
доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (А/34/766)

ПУНКТ 79 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Международный год инвалидов:
доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (А/34/782)

ПУНКТ 80 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Десятилетие женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир:

- a) осуществление резолюции 3519 (XXX) Генеральной Ассамблеи: доклад Генерального секретаря;
- b) положение и роль женщин в области образования и в экономической и социальной областях: доклад Генерального секретаря;
- c) Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин: доклад Генерального секретаря;
- d) Фонд добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: доклад Генерального секретаря;
- e) Всемирная конференция в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: доклад Подготовительного комитета для конференции

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (А/34/821)

ПУНКТ 81 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Политика и программы, касающиеся молодежи:

- a) осуществление Декларации о распространении среди молодежи идеалов мира, взаимного уважения и взаимопонимания между народами: доклад Генерального секретаря;
- b) основные направления деятельности по улучшению каналов связи между Организацией Объединенных Наций и молодежью и молодежными организациями: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (А/34/758)

ПУНКТ 88 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания:

- a) анкета по Декларации о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания: доклад Генерального секретаря;
- b) односторонние заявления государств-членов против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания: доклад Генерального секретаря;
- c) проект кодекса поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (А/34/783)

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Экономического и Социального Совета
(продолжение)

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (А/34/829)

116. Г-н КОМИССАРОВ (Белорусская Советская Социалистическая Республика), Докладчик Третьего комитета: Г-н Председатель, я имею честь представить восемь докладов Третьего комитета по пунктам 72, 76, 78, 79, 80, 81, 88 и 12 повестки дня тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

117. Доклад по пункту 72 повестки дня «Международный год молодежи» содержится в документе А/34/765. В пункте 13 доклада Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект резолюции — «Международный год молодежи: участие, развитие, мир». Данный проект резолюции был принят Комитетом без голосования.

118. В связи с пунктом 76 повестки дня «Мировое социальное положение» Третий комитет принял без голосования один проект резолюции, состоящий из частей А и В. Проект резолюции «Мировое социальное положение», состоящий из частей А и В, содержится в пункте 9 доклада

Третьего комитета. Поскольку в тексте доклада по техническим причинам допущена ошибка, в нем говорится о двух проектах резолюций, то должны быть произведены соответствующие исправления в этом отношении.

119. Доклад Третьего комитета в документе А/34/766 по пункту 78 повестки дня «Вопрос о пожилых и престарелых» содержит в пункте 8 один проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

120. По пункту 79 повестки дня «Международный год инвалидов» Третий комитет рекомендует в пункте 11 своего доклада [А/34/782] резолюцию «Международный год инвалидов, 1981». Третий комитет принял данный проект резолюции без голосования. Хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на то, что Третий комитет по рекомендации Консультативного комитета для Международного года инвалидов предлагает изменить английский текст названия Международного года инвалидов, а именно что название должно быть следующим: «International Year of Disabled Persons». В связи с этим в название и в окончательный текст проекта резолюции в пункте 11 доклада [А/34/782] после его принятия Генеральной Ассамблеей должны быть внесены соответствующие изменения в английском тексте.

121. Доклад Третьего комитета по пункту 80 повестки дня «Десятилетие женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир» содержится в документе А/34/821. В пункте 39 своего доклада Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принятие восьми проектов резолюций. Третий комитет принял проекты резолюций I, II, III, V и VII без голосования, проект резолюции VIII — в результате голосования и проекты резолюций IV и VI — в результате заносимого в отчет заседания голосования.

122. По пункту 81 повестки дня «Политика и программы, касающиеся молодежи», доклад Третьего комитета в документе А/34/758 содержит в пункте 8 один проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

123. Доклад Третьего комитета в документе А/34/783 по пункту 88 повестки дня «Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания» в пункте 13 содержит три проекта резолюций, рекомендуемые Третьим комитетом Генеральной Ассамблее для принятия. Все три проекта резолюций были приняты Третьим комитетом без голосования.

124. Доклад Третьего комитета по пункту 12 повестки дня «Доклад Экономического и Социального Совета» содержится в документе А/34/829. В связи с пунктом 12 повестки дня Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принятие десяти проектов резолюций и одного проекта решения. Содержащиеся в пункте 55 доклада проекты резолюций I, II, IV, V,

VI, VIII и IX были приняты Третьим комитетом без голосования, проекты резолюций III, VII и X были приняты в результате голосования, заносимого в отчет о заседании. Проект решения в пункте 56 доклада был принят Комитетом без голосования. Г-н Председатель, я хотел бы указать на необходимость исправления технической ошибки в тексте проекта резолюции X, на которую было указано соавторами проекта, а именно: начало пункта 5 постановляющей части проекта резолюции X должно читаться следующим образом: «настоятельно призывает власти Чили уважать и содействовать осуществлению прав человека в соответствии с обязательствами, которые Чили взяла на себя...», и далее по тексту. Что касается проекта резолюции VI, то в начале пункта 1 его постановляющей части «deer» в английском тексте должно быть изъято.

125. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Маврикия, который желает сделать заявление.

126. Г-н РАМФУЛ (Маврикий) (*говорит по-английски*): Это первое и единственное выступление делегации Маврикия по пунктам повестки дня, касающимся социального положения — детей, пожилых, престарелых, молодежи, инвалидов и женщин. В связи со всеми этими пунктами мы имеем дело с отдельными группами населения мира. Женщины составляют половину населения земли, молодежь — почти одну четвертую всего населения. Имеются страны, в которых половина населения — это дети до 15 лет. Пожилые и престарелые составляют приблизительно 500 млн. человек, инвалиды — около 450 млн., а дети — от 1,5 до 2 млрд.

127. В свете этих цифр мы не можем больше утверждать, что имеем дело с периферийной частью населения мира. Даже если допустить, что эти цифры преувеличены, все равно мы имеем дело почти с двумя третями всего населения мира, хотя в каждой отдельной стране это соотношение несколько видоизменяется.

128. Давайте посмотрим, что это значит. Мы знаем, что осуществление прав, которые мы устанавливаем для инвалидов, пожилых, престарелых и детей, связано с такими огромными расходами, которые ставят в затруднительное положение даже богатые страны, не говоря уже о большинстве развивающихся стран и особенно многих наименее развитых стран. Рассматривая вопросы безработицы среди молодежи, привлечения пожилых людей к трудовой деятельности и предоставления более широких возможностей женщинам, мы сталкиваемся со сложнейшей проблемой развития и со всеми вытекающими из нее проблемами капиталовложений и крупных инвестиций в здравоохранение и образование.

129. В более широком контексте мы имеем дело с комплексом социальных проблем, решение которых связано с мировой экономикой. Мы прописываем лекарство пациенту, который настолько болен, что даже при самом искреннем жела-

нии и решимости не может купить это лекарство в аптеке.

130. Разве можно реально решить социальные проблемы большинства государств, представленных в этом зале, в отрыве от основных проблем их экономики? Так, в докладе Консультативного комитета для Международного года инвалидов утверждается, что решение этих проблем зависит

«в значительной степени от создания соответствующих международных условий для более быстрого социально-экономического развития... Поэтому установление нового международно-экономического порядка имеет непосредственное отношение к осуществлению целей Международного года» [A/34/158 и Corr.1, приложение, пункт 59].

Это изложено в форме рекомендаций.

131. То же самое можно сказать о других пунктах повестки дня, касающихся пожилых, престарелых и т. д.: все они сводятся к тому, можем ли мы отделять социальное от экономического. В этой связи интересно отметить, что всего лишь месяц назад, 19 ноября, Второй комитет на своем 44-м заседании, рекомендуя продолжить рассмотрение долгосрочных экономических и социальных тенденций, попросил представить практические заключения и рекомендации в отношении «единого подхода к процессу социально-экономического развития». Эти заключения и рекомендации должны быть представлены Генеральным секретарем на рассмотрение тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

132. Слова «социально-экономический» представляются моей делегации довольно интригующими. Это еще один случай в деятельности Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, когда новое выражение приобретает характер сигнала, который говорит нам о том, что мы расплываем наши усилия на рассмотрение частных аспектов, тогда как именно общая картина настойчиво требует нашего внимания.

133. Третий комитет не обладает монополией на недуг дифференцированного подхода при рассмотрении пунктов повестки дня, в то время как жизненно важные проблемы требуют комплексного подхода. Мы уже видели, как процедура дифференцированного подхода лишила остроты первоначальный призыв к всеобщему и полному разоружению и как только после 20 лет рассмотрения отдельных вопросов, касающихся Южной Африки, мы наконец начали говорить о комплексе проблем южной части Африки.

134. Лишив себя в каждом случае длинного рычага Архимеда, вы нынуждены использовать такие слова-заменители, как «взаимосвязанный», «взаимозависимый», «всеобъемлющий» и другие аналогичные слова, с тем чтобы преодолеть произвольную разбивку крупных проблем на более мелкие вопросы. Теперь — и это совершенно неизбежно — мы начинаем признавать взаимосвязь между социальными и экономическими аспекта-

ми и говорим о социально-экономических проблемах, затрагивающих развивающиеся страны.

135. Нам нет необходимости принимать философское решение в отношении спорных марксистских проблем, касающихся экономического детерминизма, для того чтобы признать тот очевидный факт, что социальные проблемы не могут быть решены в экономическом вакууме. Я склонен, однако, считать, что многие согласятся с тем, что в проектах резолюций, принятых нами в Третьем комитете, нашли отражение характерные черты общества, несовершенство экономики которого проявляется в социальных трагедиях. С учетом этих оговорок делегация моей страны убеждена, что Третий комитет принял действенные проекты резолюций, которые послужат руководством для деятельности правительств и пробудят осознание острой необходимости предоставления прав человека огромному числу людей, которые утратили эти права в силу политических, социологических или физических факторов.

136. Возможно, я высказываю мысли, в которых отстаивался наш подход к мировым социальным проблемам, слишком поздно в ходе этой сессии, но в конечном счете они преследуют цель выработать вне рамок существующих концепций новый подход Организации Объединенных Наций к мировым социальным проблемам, подход, который основывался бы на более реальной взаимосвязи между социальными и экономическими аспектами. Такой подход к мировым социальным проблемам может стать составной частью нового международного порядка. Он может соперничать с так называемым новым международным информационным порядком. Он может обрести самостоятельность в качестве нового международного социального порядка или, лучше сказать, нового международного социально-экономического порядка. Однако, каким бы ни был наш выбор, мир сам движется к неизбежному выводу о том, что экономические и социальные проблемы имеют первостепенное значение, что экономическое и социальное неделимы.

137. Либо мы ответим на этот вызов проявлением интеллектуальной смелости и новаторством, либо социальные взрывы в самых различных частях мира, свидетелями которых мы являемся в настоящее время, будут неизбежно расти. Как заявил 16 ноября в своей речи в Уэст-Пальм-Бич Генеральный секретарь,

«дальнейшее сохранение существующего экономического порядка будет означать, что к 2000 году около 700 миллионов людей будут обречены на абсолютную нищету. Международный порядок, при котором 2 млрд. людей являются неграмотными, а 1 млрд. — безработными, не в состоянии предотвратить экономическую катастрофу».

Разве кто-нибудь сомневается, что если мир постигнет такая катастрофа, то она подорвет и социальный порядок?

138. Именно в свете этих соображений моя делегация проголосовала за проект резолюции, касающийся Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, и особенно приветствовала постановление об обеспечении эффективного участия женщин в процессе принятия решений в отношении внешней политики и международного экономического и политического сотрудничества. Мы также согласны с заявлением представителя Швеции г-жи Улла Тилландер¹⁰, которая сказала, что содействие равенству женщин с мужчинами неразрывно связано с борьбой за экономическое и социальное развитие в рамках нового экономического порядка.

139. Что касается вопроса о детях, то делегация моей страны потрясена безжалостным убийством детей при бомбардировках и военных действиях в Индокитае, Африке, Ливане и в других районах мира, и это, как ни парадоксально, происходит в Международный год ребенка и в то время, как короли, президенты и премьер-министры расточают в небывалых масштабах похвалы детям.

140. «Детей надо любить», — писал его величество король Бельгии. Однако лишь ненависть царит в ужасном 1979 году, когда сотни тысяч людей стали жертвами безумных ужасов войны, конфликтов, геноцида, гегемонизма, когда за потоками пролитой крови оказались забытыми уроки двух мировых войн.

141. Премьер-министр моей страны достопочтенный Сивусагур Рамгулам в своем послании отметил:

«Нашими самыми ценными людскими ресурсами являются дети. Они — наша надежда и наше будущее. Всем нам известно, что дети очень ранимы и постоянно сталкиваются не только с различными естественными опасностями, но и с бесчеловечным отношением людей друг к другу. Маврикий проявляет большую заботу о повышении уровня жизни маврикийских детей. Мы очень благодарны Организации Объединенных Наций и ее специализированным учреждениям за предоставленную нам возможность возродить и подтвердить нашу веру в наших детей».

142. По мнению делегации моей страны, возможно, наиболее слабое звено в нашей деятельности связано с попыткой разрешить проблему взаимоотношений между молодежью мира и Организацией Объединенных Наций. Мы разрабатываем сложные методы образования и воспитания для того, чтобы сделать более понятными для молодежи идеалы Организации, и взяли этот курс в то время, когда молодежь мира бурлит, неистовствует и впадает в отчаяние и когда экономическое развитие стран остается стихийным, а сами страны втягиваются в вооруженные кон-

фликты, которые граничат с геноцидом и самоуничтожением человечества.

143. Разве можем мы предложить молодежи позитивную программу построения лучшего общества — международный порядок, при котором ей гарантировалась бы полная занятость, экономическая и социальная стабильность? Мы говорим об активной политике, о программах действий, однако в то время, как программы определяют форму конкретных положений, по поводу которых мы ведем споры, действия, как таковые, отсутствуют. Разочаровавшись во всем, сотни тысяч лучших представителей нашей молодежи начинают употреблять наркотики, другие представители своими действиями способствуют росту преступности и насилия; сотни тысяч молодых людей выходят на улицы с требованием решительных государственных и социальных преобразований.

144. Откровенно говоря, я вынужден подчеркнуть, что Организация Объединенных Наций не имеет реальной программы для молодежи, и мы можем лишь надеяться, что к 1985 году, к Международному году молодежи, мы начнем понимать, что слишком поздно занялись этой проблемой. Либо Организация Объединенных Наций смело приступит к установке тех или иных контактов с молодежью, либо к 1985 году Организация окажется в мире, вышедшем из-под контроля. Бесплезно говорить о семинарах и сессиях, когда молодежь в некоторых отношениях опережает Организацию Объединенных Наций и в любом случае склонна по-своему решать проблемы.

145. Если уж нам не удалось решить проблему, касающуюся детей, и установить контакты с молодежью, то мы должны восстановить нашу репутацию хотя бы с помощью программы для престарелых, без опыта и накопленных знаний которых мир вряд ли может обойтись. Проблема состоит в том, что в каждой стране, развитой или развивающейся, эти ценные людские ресурсы не находят применения и ими пренебрегают. Это особенно наглядно проявляется в обязательном выходе на пенсию в возрасте 60 лет. В этом вопросе мы полностью согласны с заявлениями представителя Соединенных Штатов г-ном Джорджем Саддлером, который сказал:

«Обязательный выход на пенсию в возрасте 60 лет является регрессивным и дискриминационным и находится в прямом противоречии с общепризнанными принципами Устава Организации Объединенных Наций»¹¹.

Г-н Саддлер сослался на принцип Устава Организации Объединенных Наций, однако мы считаем, что его заявление в равной мере относится к любой стране мира.

¹⁰ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Третий комитет, 54-е заседание, пункты 23—26; и там же, Третий комитет, Сессионный выпуск, исправления.*

¹¹ Краткое изложение этого заявления см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Пятый комитет, 33-е заседание, пункт 14; и там же, Пятый комитет, Сессионный выпуск, исправления.*

146. Повсюду мы встречаем способных и опытных людей, которые, оказавшись в рядах безработных, испытывают потрясение от социальной несправедливости и оскорбленного чувства собственного достоинства, которое не может быть адекватно компенсировано ни крупными пенсиями, ни самым щедрым социальным обеспечением.

147. В этом неустойчивом и запутанном мире мы лишь усиливаем процесс дестабилизации, когда произвольно и обычно по политическим соображениям обрекаем наших лучших людей на бездеятельность.

148. На этой всемирной Ассамблее по вопросу о пожилых и престарелых мы должны восстановить принцип уважения и почитания тех, кто посвятил свою жизнь семье и обществу. По нашему мнению, престарелые относятся к такой категории и требуют особого обращения в семье и заботы об их здоровье, но не нуждаются в особом обращении в отношении своего права на равенство и право равного голоса в создании нового общества.

149. За исключением случаев полной неспособности, престарелым людям необходимо оказывать поддержку в их усилиях, служащих интересам общества, и привлекать к разрешению проблем, которые стоят перед нами в деле построения демократического международного сообщества. Там, где существует дискриминация в отношении пожилых людей, демократии нет.

150. От решения проблем всех этих категорий населения зависит дальнейшее существование Организации Объединенных Наций. Если сегодня мы потеряем детей и молодежь, то завтра не будет Организации Объединенных Наций. Что касается проблемы инвалидов, то здесь мы имеем дело в значительной степени с последствиями войны, а в развивающихся странах — с последствиями нищеты. В эпоху существования Организации Объединенных Наций война и нищета должны быть ликвидированы, поскольку всем нам уже давно пора прийти к выводу, что как война, так и нищета являются преступлением против человечества.

151. Но как же быть с инвалидами? Действительно ли мы знаем их проблемы и понимаем их? Касаясь этого вопроса, я хотел бы предложить вашему вниманию недавно опубликованную автобиографию доктора Ховарда А. Раска¹², крупного ученого-исследователя в области восстановления трудоспособности. Его автобиография должна стать настольной книгой для каждого должностного лица Организации Объединенных Наций, работающего в этой области. В этой книге доктор Раск дает нам представление об особой психологии инвалида: о его желаниях, чтобы его воспринимали как целостную личность, а не как существо, неполноценное в

физическом отношении, с тем или иным физическим недостатком; о его поразительной стойкости при столкновении с трудностями реабилитации; о его возмущении, когда им пренебрегают и забывают о нем, и о его бесконечной благодарности обществу, когда ему возвращают чувство собственного достоинства. Это означает, что вклад Организации Объединенных Наций в решение проблемы инвалидов мог бы способствовать росту рядов борцов за лучший мир. В любом случае нет места такому понятию, как неполноценность в области прав человека.

152. Доктор Раск и его работа хорошо известны Организации Объединенных Наций, и его мысли станут нам более понятны, когда мы прочитаем приведенные в конце его замечательной саги слова великого Луи Пастера, который сам стал инвалидом в результате паралича. Вот его слова:

«Я твердо уверен, что наука и мир восторжествуют над невежеством и войной, что нации объединятся не для того, чтобы разрушать, а для того, чтобы созидать, и что будущее будет принадлежать тем, кто сделает все возможное для страдающей части человечества».

Дополнением к этому может служить последняя фраза работы доктора Раска: «Верить в восстановление трудоспособности — значит верить в человечество».

153. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Если нет предложений, в соответствии с правилом 66 правил процедуры я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать доклады Третьего комитета, за исключением доклада по пункту 81 повестки дня [A/34/758], так как к этому докладу представлена поправка [A/34/L.60].

Решение принимается.

154. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Генеральная Ассамблея примет решения по рекомендациям Третьего комитета. Позиции делегаций в отношении этих рекомендаций, изложенные в докладах Третьего комитета Генеральной Ассамблее, отражены в соответствующих кратких отчетах Комитета. Позвольте напомнить представителям о следующем решении, принятом Генеральной Ассамблеей 21 сентября 1979 года:

«...когда один и тот же проект резолюции рассматривается в Главном комитете и на пленарном заседании, делегация, по возможности, объясняет мотивы своего голосования только один раз, то есть либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от голосования в Комитете» [4-е заседание, пункт 349].

Я хотел бы также напомнить представителям о решении Генеральной Ассамблеи, согласно кото-

¹² A World to Care for: the Autobiography of Howard Rusk, M. D. (New York, Random House, 1977).

рому выступления по мотивам голосования должны быть ограничены десятью минутами и представители должны выступать со своих мест.

155. Теперь я предлагаю представителям обратить внимание на доклад Третьего комитета по пункту 72 повестки дня, озаглавленному «Международный год молодежи» [A/34/765]. Генеральной Ассамблее предстоит принять решение по проекту резолюции, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 13 его доклада. Доклад Пятого комитета об административных и финансовых последствиях настоящего проекта резолюции содержится в документе A/34/828. Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 34/151).

156. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Румынии, который желает сделать замечание на этой стадии обсуждения.

157. Г-н ВОЙКУ (Румыния) (*говорит по-французски*): Румынская делегация попросила слова, чтобы выразить свою признательность в связи с принятием проекта резолюции «Международный год молодежи: участие, развитие, мир», содержащегося в документе A/34/765. В первую очередь мы хотим поблагодарить делегации 63 стран, благодаря которым стала возможной подготовка и принятие проекта резолюции. Наша благодарность относится как к группе авторов в целом, так и к каждой делегации в отдельности. Я хотел бы просить все делегации, которые участвовали в разработке проекта резолюции, передать послам их стран, министрам иностранных дел, министерствам по делам молодежи и всем компетентным органам благодарность румынской делегации за исключительное сотрудничество и столь ценное содействие в претворении в жизнь инициативы, которой румынская делегация придает огромное значение.

158. Мы хотим также сердечно поблагодарить Председателя Третьего комитета г-на Самира Собхи и весь Секретариат за эффективное содействие, которое они постоянно оказывали нам на всем протяжении дискуссии по пункту 72 повестки дня. Мы признательны и другим делегациям, которые проявили чувство меры, внесли вклад в достижение компромисса и продемонстрировали подлинный интерес к столь обширным и актуальным вопросам, касающимся жизни молодых поколений в современном мире.

159. Я не могу не поблагодарить сердечно и делегацию Маврикия, выступившую по этому вопросу на текущем заседании.

160. В заключение позволю себе выразить надежду, что успешное принятие резолюции, озаглавленной «Международный год молодежи: участие, развитие, мир», будет хорошим нача-

лом, которое обяжет нас не останавливаться на достигнутом в последующие годы, и будет способствовать нашей неустанной работе на благо межгосударственного сотрудничества в сфере вопросов, касающихся молодежи.

161. Теперь делегация моей страны хотела бы задать три вопроса Председателю Третьего комитета. Мой первый вопрос: как обстоит дело с реализацией пункта 3 резолюции 34/151, в котором Генеральная Ассамблея приняла решение

«учредить Консультативный комитет по Международному году молодежи в составе двадцати трех государств-членов, назначаемых Председателем Третьего комитета на основе справедливого географического распределения?»

162. Мой второй вопрос: каковы результаты консультаций с региональными группами, проведенных в целях создания Консультативного комитета? Мой третий и последний вопрос: каковы практические мероприятия, предусмотренные Председателем на данной стадии для создания Консультативного комитета, до — я подчеркиваю — окончания текущей сессии Генеральной Ассамблеи?

163. Я ставлю эти вопросы, поскольку согласно пункту 6 только что принятой нами резолюции Генеральному секретарю предлагается созвать Консультативный комитет в 1980 году, оказывать ему всю необходимую помощь и представить доклад о его первой сессии Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятую сессию.

164. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Египта, Председатель Третьего комитета.

165. Г-н СОБХИ (Египет), Председатель Третьего комитета (*говорит по-арабски*): Генеральная Ассамблея только что приняла проект резолюции, содержащийся в докладе Третьего комитета и касающийся Международного года молодежи [A/34/765], для проведения которого Генеральная Ассамблея постановила в пункте 3 резолюции 34/151 учредить Консультативный комитет по Международному году молодежи в составе 23 государств-членов. Я хотел бы обратить внимание на ошибку, имеющуюся в тексте на арабском языке, в котором число членов указано 24 вместо 23.

166. Было принято решение, что Председатель Третьего комитета назначит 23 члена на основе справедливого географического распределения. Данный проект резолюции был принят в Третьем комитете, и я как Председатель этого Комитета провел обычные консультации с представителями различных географических групп и их председателями по вопросу о составе Консультативного комитета. Мне хотелось бы объявить состав Комитета сегодня, но, к сожалению, различные географические группы до сих пор не пришли к соглашению относительно числа членов от каждой группы на основе справедливого географического распределения. Я хотел до-

ложить Генеральной Ассамблее о создавшейся ситуации в отношении назначения этих членов, и в то же время попросить представителей географических групп дать нам возможность прийти к согласию по составу Консультативного комитета. Без такого согласия между представителями географических групп я не могу назначить членов этого Комитета. Поэтому я прошу представителей географических групп сообщить мне до конца декабря 1979 года о решении, которое они примут в этой связи. На основе этой информации я смогу ответить на вопрос, заданный представителем Румынии. Определение состава Комитета до окончания работы данной сессии зависит не только от Председателя Третьего комитета, но и от взаимопонимания представителей географических групп.

167. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующим пунктом нашей повестки дня является доклад Третьего комитета по пункту 76 повестки дня «Мировое социальное положение» [A/34/781]. Позвольте мне обратить внимание членов Ассамблеи на проект резолюции, рекомендованный Третьим комитетом в пункте 9 его доклада.

168. Делегация Канады попросила поставить на раздельное голосование пункт 9 постановляющей части раздела А проекта резолюции. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Малагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Сомали, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и

Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Финляндия, Франция, Германия, Федеративная Республика, Греция, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Новая Зеландия, Нигер, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Пункт 9 постановляющей части раздела А проекта резолюции принимается 127 голосами при 18 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

169. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Так как Третий комитет принял данный проект резолюции в целом без голосования, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции в целом принимается (резолюция 34/152).

170. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к докладу Третьего комитета по пункту 78 повестки дня «Вопрос о пожилых и престарелых» [A/34/766]. Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 8 его доклада. Данный проект резолюции был принят без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 34/153).

171. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Генеральная Ассамблея рассмотрит доклад Третьего комитета по пункту 79 повестки дня «Международный год инвалидов» [A/34/782].

172. Г-н АБДУЛ-АЗИЗ (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Делегация моей страны хотела бы подчеркнуть, что, как отметил Докладчик Третьего комитета г-н Комиссаров, название «Международный год для инвалидов» будет изменено на «Международный год инвалидов». Данное изменение касается лишь текста на английском языке. Консультативный комитет для Международного года инвалидов уже одобрил изменение названия, и поэтому именно это название было использовано Третьим комитетом в проекте резолюции A/C.3/34/L.57. Важно, чтобы данный проект резолюции при его принятии Генеральной Ассамблеей содержал исправленное название, и я полагаю, что это исправление будет также отражено в соответ-

ствующих пунктах преамбулы и постановляющей части.

173. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Как отметил представитель Ливийской Арабской Джамахирии, название «Международный год для инвалидов» будет теперь заменено названием «Международный год инвалидов», и это изменение будет отражено в проекте резолюции.

174. Теперь Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 11 его доклада [A/34/782]. Доклад Пятого комитета об административных и финансовых последствиях данного проекта резолюции содержится в документе A/34/834. Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 34/154).

175. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы рассмотрим доклад Третьего комитета по пункту 80 повестки дня «Десятилетие женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир» [A/34/821]. Проект решения в качестве дополнения к этому докладу был представлен в документе A/34/L.62 представителями Австралии, Алжира, Бразилии, Египта, Индии, Мексики, Нидерландов, Филиппин, Югославии, Ямайки и Японии. Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проектам резолюций, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 39 его доклада.

176. Проект резолюции I озаглавлен «Десятилетие женщины Организации Объединенных Наций». Он был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает проект резолюции I?

Проект резолюции I принимается (резолюция 34/155).

177. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект резолюции II касается Фонда добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций. Третий комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 34/156).

178. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект резолюции III озаглавлен «Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин». Третий комитет принял проект резолюции III без голосования. Я полагаю, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом.

Проект резолюции III принимается (резолюция 34/157).

179. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект резолюции IV касается Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Демократическая Кампучия, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Греция, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Саудовская Аравия, Испания, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Проект резолюции IV принимается 121 голо- сом против 2 при 21 воздержавшемся (резолюция 34/158).

180. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект резолюции V озаглавлен «Важность улучшения положения и роли женщин в области образования, экономической и социальной об-

ластях для достижения равенства женщин с мужчинами». Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 34/159).

181. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции VI, касающийся Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Австрия, Бельгия, Бирма, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Гватемала, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Самоа, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Проект резолюции VI принимается 122 голосами против 2 при 20 воздержавшихся (резолюция 34/160)¹³.

182. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предлагаю представителям обратить внимание на проект резолюции VII, озаглавленный «Беженцы-женщины». Решение Пятого комитета об административных и финансовых последствиях данного проекта резолюции содержится в пункте 3 документа A/34/835. Третий комитет принял проект резолюции VII без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции VII принимается (резолюция 34/161).

183. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Обратимся теперь к проекту резолюции VIII, касающемуся подготовки Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций. Решение Пятого комитета об административных и финансовых последствиях этого проекта резолюции содержится в пункте 6 документа A/34/835. Желает ли Генеральная Ассамблея принять этот проект резолюции без голосования?

Проект резолюции VIII принимается (резолюция 34/162).

184. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предлагаю представителям обратить внимание на документ A/34/L.62, в котором содержится проект решения. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает данный проект решения?

Проект решения принимается (решение 34/434).

185. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предоставлю слово представителям, которые желают выступить по мотивам голосования после его проведения.

186. Г-жа МАСА ВАСКЕС (Доминиканская Республика) (*говорит по-испански*): Делегация Доминиканской Республики хочет выразить свою неизменную глубокую признательность Генеральной Ассамблее, а также авторам проекта резолюции III, который содержится в пункте 39 документа A/34/821 и который подтверждает положения резолюции 1979/II Экономического и Социального Совета, а также принимает предложение правительства Доминиканской Республики о предоставлении нашей стране права служить в качестве страны пребывания Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин.

187. Мы надеемся, что соглашения между Организацией Объединенных Наций и доминиканским правительством будут заключены в кратчайшие

¹³ Впоследствии делегация Самоа информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, голосовавших за проект резолюции.

сроки, с тем чтобы Институт смог начать свою работу.

188. Г-н БЫКОВ (Союз Советских Социалистических Республик): При голосовании в Третьем комитете проекта резолюции IV о подготовке Всемирной конференции 1980 года в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций делегация Советского Союза уже обращала внимание на то, что положение пункта 2 этого проекта, предлагающее выделить за счет бюджета Организации Объединенных Наций значительные дополнительные средства на мероприятия, которые не имеют прямого отношения ни к подготовке, ни к проведению названной конференции, являются совершенно необоснованными.

189. Подтверждая свои возражения против указанных положений пункта 2 принятой сегодня резолюции по этому вопросу, которые мы считаем по-прежнему неприемлемыми, советская делегация считает необходимым заявить, что в случае постановления на голосование проекта резолюции она проголосует против указанного пункта и воздержится по резолюции в целом.

190. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В связи с пунктом 81 повестки дня «Политика и программы, касающиеся молодежи», отмечу, что в документе A/34/L.60 представителями Дании, Египта и Нидерландов внесена поправка к проекту резолюции, рекомендованному Третьим комитетом в его докладе, содержащемся в документе A/34/758. Слово для представления этой поправки имеет представитель Египта.

191. Г-жа АБУЛЬ-НАГА (Египет) (*говорит по-арабски*): Я хотела бы обратить внимание Ассамблеи на проект резолюции, принятый Третьим комитетом в качестве документа A/C.3/34/L.41 и рекомендованный Генеральной Ассамблеей в докладе Комитета [A/34/758]. В пункте 1 раздела С приложения к этому проекту резолюции говорится:

«Межучрежденческая целевая группа по политике и программам, касающимся молодежи, должна служить в системе Организации Объ-

единенных Наций в качестве центрального органа...».

Ссылка на Межучрежденческую целевую группу по политике и программам, касающимся молодежи, неверна. В пункте 7 записки Генерального секретаря по политике и программам, касающимся молодежи [A/34/653], утверждается, что в результате перестройки вспомогательного механизма Административного комитета по координации [АКК] в соответствии с резолюцией 32/197 Генеральной Ассамблеи функции, осуществляемые Целевой группой, переходят к двум консультативным комитетам, занимающимся программой и оперативными аспектами основных вопросов.

192. В свете этого я хотела бы представить от имени Дании, Нидерландов и авторов проекта резолюции поправку, содержащуюся в документе A/34/L.60, которую следует рассмотреть до того, как будет принят сам проект. Эта поправка имеет целью привести данный проект резолюции в соответствие с резолюциями 32/197 и 33/202 Генеральной Ассамблеи, в которых говорится о перестройке вспомогательных органов Административного комитета по координации.

193. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному в пункте 8 документа A/34/758. Сначала мы примем решение по поправке, содержащейся в документе A/34/L.60. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту поправку?

Предложение принимается.

194. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предлагаю вниманию Генеральной Ассамблеи проект резолюции с внесенными в него поправками, рекомендованный Третьим комитетом в докладе A/34/758. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять этот проект резолюции с внесенными в него поправками?

Проект резолюции с внесенными в него поправками принимается (резолюция 34/163).

Заседание закрывается в 13 час. 20 мин.